



# MALLORCA

REVISTA DECENAL



NÚMERO LXXXIII

(15 de Febrero de 1901)

SUMARIO.— *Exposició del sistema científich lulià* (continuación), por don Salvador Bové, Pbro.— *Sobre la muerte de Sto. Tomás de Aquino*, por D. M. S.— *La cançó del Gorg blau* (poesía, por don Miguel Costa y Llobera, Pbro.— *El Doctor Bousseau* (continuación), por Pablo Féval.

APÉNDICE.— *Apuntes para un Vocabulario etimológico mallorquín*, por D. Ildefonso Rullán, Pbro., Licenciado en Filosofía y Letras.

Precio de subscripción, pago adelantado: 90 céntimos de peseta cada trimestre

Redacción y dirección de la correspondencia:

Calle del Deanato, núm. 16

ADMINISTRACIÓN:

Calle de Palacio, número 81



PALMA DE MALLORCA

*Tipografía de las Hijas de F. Colomar*



MAGNÍFICA OLEOGRAFÍA  
DE  
**EL PADRE SANTO LEON XIII**  
INVITANDO LAS CINCO PARTES DEL MUNDO A RENDIR HOMENAJE  
**A JESUCRISTO REDENTOR**

Publicada por la Sociedad Litoleográfica de San José, de Modena.  
Tamaño: 98 X 67 cm.

Precio: 6 pesetas cada ejemplar

De venta en esta Administración: Palacio, 18.



**LA CATALANA**

**CORSÉS forma PARISIÉN**

Calle de Brossa, 12, Tienda

Grande y variado surtido en corsés de todas clases y hechuras á precios sumamente económicos y en especial los de forma PARISIÉN.—Especialidad en la medida y en fajas ortopedicas, etc.

NOTA.—Se pasa á domicilio a tomar medidas. Puntualidad en los encargos.

BUEN CORTE, ESMERADA CONFECCIÓN, GÉNERO SUPERIOR

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO

**HIJAS DE JUAN COLOMAR**

CAMPANA, 2.

Se confeccionan toda clase de trabajos á una y varias tintas.  
Encuadernaciones esmeradas y sencillas.

Halláanse de venta los impresos de toda la nueva modelación  
de Contribuciones.



# MALLORCA

REVISTA DECENAL

## EXPOSICIÓ DEL SISTEMA CIENTÍFICH LULIÀ PRELIMINARS

### § VII. *La Concepció Filosòfica del Beato Ramón Lull.*

(Continuació)

20. «Axí com lo coneixement del home, *oh Senyor*, per un grau »puja a un altre grau fins arribar al suprem, axis també pot baxar.... »perque per los mateixos graus per los que l'home pot pujar, pot »també baxar.» (Planes 3 y següents del tomo VI, edició de Palma de Mallorca, l'any 1747).

D'aquesta mateixa manera continúa tot lo capítol fins arribar al número 30 inclusiu.

Y ara, lo darrer testimoni del nostre Arcangélich Mestre: no solament en totes ses obres admet y practica lo procediment aristotélich al costat del procediment platoniá, donant als dos la mateixa importancia, (si be, observant que ls filosofhs d'aleshores feyan molt més cas del Aristótil que de Plató, éll vá insistir més en la teoria y práctica del procediment platoniá), sinó que fins arribá a dir, en lo *Llibre de Contemplació*, que es la primera de les obres que vá escriure, que lo procediment aristotélich es més subtil que l'altre, que s'endinza més en lo coneixement de les coses; però axó, parlant dels qui solament emplean l'un ó l'altre dels dos, no d'aquells qui, després d'haver empleat lo primer, emplean lo segon, que d'aquestos ja havém vist que 'n deya, en lo *Compendium seu Commentum Artis Demonstrativae*, distinció II, que en la baxada del enteniment ne treurán més fruyts que en la pujada, que ls qui emplean lo procediment aristotélich y després usen del procediment platoniá més força y més virtut tindrán al realisar la segona operació que al fer la primera. Veus-aquí les paraules propies del Beat: «Los qui comensan per les coses generals y



»baxan al coneixement de les coses especials sensuals, no poden tenir  
»tanta sobtilesas, com la que tenen los qui comensan per les coses  
»sensuals y pujan al coneixement de les coses generals; y axó prové  
»de que lo enteniment dels qui comensan en lo universal baxa á lo  
»sensual, y lo enteniment dels qui comensan en lo sensual puja á lo  
»intel-lectual.» *Illi qui incipiunt a rebus generalibus et descendunt ad se  
subtiliandun in rebus specialibus sensualibus, non possunt habere tantam  
subtilitatem, quantam qui incipiunt a rebus sensualibus et ascendunt ad se  
subtiliandum in rebus generalibus; et hoc provenit ex hoc, quòd intellectus  
illorum qui incipiunt in generalitatibus, descendat ad res sensuales, et inte-  
llectus illorum qui incipiunt in sensualitatibus, ascendat ad res intellectua-  
les.* (Vol. II, llibre III, distinció 31, capítol 215, en lo tomo VI, plana  
109, edició de Palma de Mallorca, del any 1747).

Fácil ara 'ns sería portar una altre llista interminable de cites, que  
ab molt de gust nos oferirían los dexeables del Doctor Arcangélich, en  
defensa de la nostra matexa tassis, ó sía, que la *Ars Magna* consisteix  
en l' empleu y ús dels dos procediments, lo platoníá y l' aristotélich.  
Valguin, emperó, pera les de tots, les que traurém de les obres de  
Giordano Bruno, d' en Sánchez de Lizarazo y del Pare Pasqual.

Aquell heretge també reconegué la utilitat del Sistema científich  
lullíá, y vá comentarlo llargament en varies de ses obres: *De compen-  
diosa Architectura et complemento Artis Lullii; Explicatio triginta syllogis-  
morum ad omnium scientiarum et artium inventionem dispositionem et me-  
moriam; De Lulliano specierum Scrutinio; De lampade combinatoria lu-  
lliana; De progressu logicae venationis; y De lampade venatoria logi-  
corum.*

En l' obra titulada *De lampade combinatoria lulliana*, capítol VI,  
parla de la Figura A, que conté 'ls atributs de Deu, y diu que élla es  
una escala per la que 's baxa de lo superior a lo inferior, y per la  
que 's puja de lo inferior á lo superior. «*Licet hujus figurae scalam Lu-  
»llius non explicet, implicité tamen eam non excludit; ipsam ergo nos in si-  
»militudinem scalae in secunda figura constituendae disponamus. Est igitur  
»ipsa via quaedam et ordo quo quidem a superioribus ad inferiora descendi-  
»mus, et ad superna conscendimus ab infernis: in ea duo, altitudinem, scili-  
»cet, atque latitudinem considerare licet.*

»*Longitudo quidem scalae est qua fit progressio a generalissimis per  
»subalterna usque ad specialissima atque particularia* » Mes aquesta esca-



la no serveix pera l' estudi de lo sensual, sinó per formar les difinicions de les coses.

En lo capítol VIII parla de la figura T, y diu que ab sos principis *diferencia, concordancia y contrarietat; principi, medi y fi; etc.* s' estudia l' *ens* sensual y ses propietats y 's puja al coneixement de l' *ens* intel·lectual. «*Secundae figurae scala etiam propria altitudine latitudineque constat. Ergo est longitudo scalae materia seu subjectum in quo discurrit intellectus, a supremis et universalissimis per intermedia ad infima descendens; vel ab infimis per eadem conscendens ad suprema: ut cum a differentia quae super omnes differentiarum species est universalissimum principium, ante quam et supra quam nulla est differentia, ipsa enim per aliud non differt, et per ipsam differentia differunt universa, descendimus per proximas immediatasque partes, species modosque ad infimam atque remotissimam. Et cum a concordantia quae est universalissimum principium (per quod et quo omnia concordantia concordant, et quod non concordat per aliud, quod seipso cum aliis in ratione principii concordat) ad remotissima et maxime particularia per proxima mediaque converso descendimus ordine. Simile de aliis praesentis figurae angulis in proposito penetrativi ascensus atque descensus est iudicium. Sic ab ista signata differentia quae est inter Socratem et Achillem, procedimus ad differentiam inter hunc philosophum et hunc militem. Inde ad differentiam militiae et litteraturae, inde ad universaliorem quae est inter institutum ordinatum ad culturam animi, et ordinatum vel ad necem corporum, vel ad honores externos: itaque deinceps pro captu rei, proprii que ingenii usque ad generalissimum quod est differentia ultra quod non est possibile progredi. Idem de descensu vice versa iudicium est.*

(*Sequirá*)

MOSSEN SALVADOR BOVÉ.





## SOBRE LA MUERTE

DE

# SANTO TOMÁS DE AQUINO

UNO de los puntos más oscuros de la vida del Doctor Angélico y que menos han tratado sus biógrafos es el de enfermedad que causó la muerte al Santo de Aquino. ¿Murió éste de muerte natural, ó á consecuencia de un veneno que se le dió por orden de Carlos de Anjou? Sin ánimo de resolver por nuestra parte tan difícil cuestión, veamos lo que dicen acerca de este asunto respetables escritores.

El eruditísimo Pedro Antonio Uccelli, en el Prefacio de su edición de la *Summa contra gentiles*, escribe: «... por orden del Sumo Pontífice Gregorio X se dirigió (Santo Tomás) al Concilio ecuménico Lugdunense II, y al comienzo de su viaje voló al cielo en Fosa Nova, no se sabe si de muerte natural ó violenta.» (1)

Dante Alighieri indica la muerte violenta del Santo Doctor en la *Divina Comedia* (Purg. XX) cuando dice:

Carlo venne in Italia, e, per ammenda,  
Vittima fe' de Corradino; e poi  
Ripinse al ciel Tommaso, per ammenda. (2)

Comentando estas palabras del vate florentino escribe D. Manuel Aranda (3): «Carlos duque de Anjou pasó á Italia y se apoderó de los reinos de Pulla y de Sicilia; y para enmendarse, como dice el Poeta con acerba ironía, hizo morir á Conradino, víctima de su ambición; y después, según se cuenta, mandó envenenar á Santo Tomás de Aquino

(1) «... jussu Gregorii X P. M. ad generale concilium Lugdunense II iter intendit, ac ipso profectionis suæ initio Fossæ Novæ ad superos evolavit naturali leto an violento incertum». (Ed. Migne, 1878).

(2) Y Carlos invadió de Italia el suelo;  
Y mató (por enmienda) á Conradino;  
Y á Tomás (por enmienda) empujó al cielo.

(Traducción del Conde de Chestre.—Madrid, Pérez Dubrull, 1879).

D. José María Carulla traduce así dichos versos:

A Italia Carlos fué, y por enmendarse,  
Dió Muerte á Conradino, y prontamente  
Mató á Tomás, también por enmendarse.

(Madrid, Pérez Dubrull, 1879.)

Repetimos... el consonante, añade el señor Carulla, porque así lo hizo Alighieri, acaso para dar fuerza mayor á su concepto. (Nota 24 al canto XX del *Purgatorio*).

(3) Citado por el Sr. Carulla en el lugar indicado en la nota anterior.



por temor de que contrariara sus deseos en el Concilio de Lyon.» Y el Conde de Cheste: «Se dijo que Carlos, por medio de su médico, hizo envenenar á ese Santo, por miedo de tenerle contrario á sus deseos en el Concilio de León: pero tal hecho no se tiene por cierto.» (1)

Juan Villani en su *Storia di Firenze* (2), adopta el parecer de Dante, á pesar de ser muy adicto al partido de los güelfos y de elogiar mucho á Carlos de Anjou. He aquí sus palabras: «Tomás de Aquino vivió en tiempo de Carlos I, rey de Sicilia; y se dice que, al marchar á la corte del Papa en el concilio de Lyon, uno de los médicos de dicho rey le puso en unas viandas un veneno que le hizo morir, creyendo complacer al Rey Carlos, por cuanto era aquél de la familia de los señores de Aquino, adversarios suyos, temiendo que por su talento y virtud fuese nombrado cardenal; de donde resultó muy grave daño á la Iglesia de Dios.» (3)

El P. Miguel Pío en su obra *Delle vite degli uomini illustri di S. Domenico*, publicada en Bolonia en 1620, cita á varios autores que siguen la misma opinión de Dante y Villani.

De la muerte violenta de Santo Tomás y de sus causas habla también el P. J. Carle en su *Histoire de la vie et des écrits de S. Thomas*, París, 1846, y confirma su parecer citando códices de la biblioteca de Monte Casino.

El Sr. Pidal y Mon, en su libro *Santo Tomás de Aquino* (Madrid, Aguado, 1875), escribe en la nota de la página 61: «Dante acusa en su *Divina Comedia* á Carlos de Anjou de haber hecho envenenar á Santo Tomás de Aquino, por temor de que le fuera contraria su influencia en el concilio de Lyon, y Pedro Alighieri lo confirma, diciendo que lo hizo por impedirle llegar á Papa.»

El sacerdote de Pavía D. Pedro Moiraghi, en una monografía publicada en Roma en 1885 (4) con el título *La morte di S. Tommaso d' Aquino: note storico-critiche*, teniendo en cuenta el carácter de Carlos,

(1) Nota 15 al susodicho cántico.

(2) Lib. IX, cap. 217 según Uccelli, ó 218 según otros autores.

(3) «Tomaso d' Aquino vivette al tempo di Carlo primo re di Cicilia. E andando lui a corte di papa al concilio di Leone, per veleno gli mise in confetti, il fece morire, credendo piacere al re Carlo, perocchè era dei lignaggio del signori d' Aquino, suoi ribelli, dubitando che per suo senno e virtù, non fosse fatto cardinale; onde fu grande dannaggio alla chiesa di Dio.»

(4) Imprimióse por primera vez en la Revista *Annali degli Avvocati de S. Pietro*. (Nuova Ser. A. II, n. 16 y 17.)



el odio que profesaba á los condes de Aquino y su temor de que Santo Tomás fuera creado Cardenal y pudiese ceñir la tiara, opina que debe darse fe á las palabras de Dante y Villani, creyendo muy probable que, si el hermano de San Luis no decretó directamente la muerte del Doctor Angélico, por lo menos la deseó y se alegró de ella.

Finalmente, en contra del parecer de Moiraghi está su paisano el Dr. Rodolfo Majocchi, Profesor de Historia eclesiástica en el Seminario de Pavía. En su opúsculo *S. Tommaso d' Aquino morí di veleno?* (1) llega á las siguientes conclusiones:

1.<sup>a</sup> El testimonio de Dante no es otra cosa que simple eco de una voz popular infundada, y, lo que es peor, influída por el espíritu de secta.

2.<sup>a</sup> El testimonio de Villana no es aceptable, porque procede de escritor pésimamente informado y á quien en este punto no puede prestarse racionalmente ninguna clase de crédito.

3.<sup>a</sup> No debe hacerse caso de las aserciones de los comentaristas dantescos, porque unas son abiertamente erróneas y todas se resuelven en la autoridad de Dante.

4.<sup>a</sup> La capacidad para delinquir en Carlos de Anjou, y los motivos impelentes al delito, no son bastantes para dar prueba cierta del delito mismo, y ni aun sólido fundamento para una presunción probable.

5.<sup>a</sup> El silencio de los amigos de Santo Tomás y de los enemigos de Carlos excluye la posibilidad del envenenamiento.

6.<sup>a</sup> Las buenas relaciones entre las familias de Aquino y Carlos de Anjou hacen improbable el delito.

7.<sup>a</sup> La estimación y amistad de Carlos con Santo Tomás confirman semejante tesis.

8.<sup>a</sup> Los testimonios de los contemporáneos prueban que el Santo murió de enfermedad enteramente ordinaria y natural.

Como se ve por los testimonios hasta aquí alegados, es muy difícil dar contestación satisfactoria á la pregunta que hemos formulado al principio de estas líneas. Por tal razón al terminarlas nos contentamos únicamente con exponer nuestro deseo de que ahora en que todo lo

---

(1) Módena, Tip. Pont. dell' Immacolata Concezione, 1889. 140 páginas.



agujas, y su forma y tamaño son variables. Algunas tienen denominación especial como: aguja de fogón, saca-filásticas, espingueta, rampiñero ó rampiñete, que es la conocida en mallorquín con el nombre de *guya d' artiller*. (Am.)

En infantería se llamaba aguja á un alambre que los soldados llevaban colgado de la cartuchera y del cual se servían para limpiar el ojo del fusil. Posteriormente lo colgaron de la delantera del uniforme.

Se dió también el nombre de aguja al pasador de metal con que en otro tiempo aseguraban la boca de las bolsas de guardar dinero. De ahí se originó sin duda el refrán: *Una aguja para la bolsa y dos para la boca*, dando á entender que es más conveniente economizar palabras que dinero. Pudo nacer, además, el refr. mall. *Bossa de jugador no ha menester tancador*; cuya palabra final tal vez ha substituído á *passador*, pues aquélla tiene un sentido demasiado general si comparamos este refrán con los catalanes: *A la bossa del jugador, no li cal estrenyedor*.— *La bossa del jugador, corre sens aturador*.

*Estrenyedor, aturador, passador, corredor, cordons, anellas*, etc., no son más que partes de sistemas especiales de cerrar las bolsas.

Castell.—Aguja—el índice, saeta, saetilla, manecilla, que indica la hora en los relojes; mall. *busca*, cat. *agulla*. En mall. toma los nombres de *busca grossa, busca petita y minuterá*. En cat. se llama *busca* al puntero usado en las escuelas de niños para indicarles las letras.

Aguja—imantada, magnética, brújula.—mall. *búxola*, cat. *brújola y brúixula*.

La elemental consiste en una planchilla de acero recortada en forma de flecha y que, puesta en equilibrio sobre una púa, se vuelve siempre hacia el norte magnético. Según el objeto á que se aplica tiene la brújula diferentes formas. La que se usa en marina se llama aguja de marear, de navegar ó de mar. Hay además la de agrimensor, de geólogo, de topógrafo, de minero, etc. (1)

—Objetos no metálicos, denominados agujas por su forma puntiaguda:

*Agulla* (cat.) El remate largo y puntiagudo de una torre ó campanario y que más comunmente se llama *punxa* (2), mall. *punta*—*Agullas*.

(1) Brújula. Según (*Br.*) significa propiamente cajita que contiene la aguja imantada y el cuadrante. Procede del italiano *bossolo*, vaso ó taza de madera que dió origen á *bussola*.

(2) Conocido es en Barcelona *el convent de la punxa* (Adoratrices), llamado así por el puéblo, á causa de su torre estrecha y aguzada.



Los extremos más elevados de los estribos y contrafuertes en la arquitectura gótica.

*Pero tu ab tos pilans, tos archs, ton feix D' AGULLAS,  
oh arquitectura gótica! tu parlas al fidel;*

.....

(J. Martí Folguera: *La Catedral.*)

En mallorquín corriente no usamos *guya* en este sentido, sin duda por falta de originales.

— Agulla — obelisco. Pirámide sobre base cuadrada que se eleva á mucha altura y que termina por una punta muy achatada, llamada en griego *piramidión*. (1)

En castell. han llamado vulgarmente al obelisco, aguja; mall. *guya*. (2)

.....  
*damunt sa güia de Roma  
puntetjava es guiterró.*

(Dec. desb., 12.)

Cat. *Agullas*—Picos de forma cónica aguda y elevada que presentan ciertos montes, p. ej. el *Montserrat*; cast. agujas. Los ejemplos más notables se pueden ver en la región del Colorado, en donde hay agujas que alcanzan veinte metros de altura y, por excepción, algunas á los ciento.

Zoología—*Guya*. Pez de la familia de los signátidos, orden de los lofobranquios. Se caracteriza por su cuerpo largo y estrecho y por su hocico prolongado; siendo la especie característica la llamada agujas de mar; cat. *agulla*.

Botánica—cat. *Agulla de pastor, béch de cigonya o de grúa,*

(1) La voz griega *obeliscos* envuelve también la idea de punta, aunque no sea ésta la significación general de la raíz *bel*.

*Obeliscos* se deriva de *obelós*; punta de hierro, chuzo; y *obelós* de *bélos*, flecha, lanza. *Obelós* pasó al latín convertido en *obelus*, *i*, el asador.

Los gramáticos latinos llamaron obelisco á una raya transversal que venia á ser un signo ortográfico y de significación contraria á la del asterisco. Éste, colocado en el margen indicaba que las palabras que le seguían faltaban en el texto; y el obelisco daba á entender que sobraban.

«*Et ubicumque virgulæ, id est, obelisci sunt, significatur, quod septuaginta plus dixerint, quam habetur in Hebræo, ubicumque autem asterisci, id est, stellulæ prælucentes, ex Theodotionis editione ab Origene additum est.*»

(S. Jeron., *Ep. ad August.*)

(2) En textos citados por D. C. aparecen estas significaciones bajo tres formas: *aculea*, *agulha* y *agulia*. *Aculea*=*cuspis campanaria*, *pyramis*, *obeliscus*. *Agulha*=*turris Ecclesiæ*. *Agulia*=*obeliscus*.



mall. *béch*, cast. aguja de pastor, de damas, pico de cigüeña. Nombre vulgar del *Erodium cicutarium*, planta de la familia de las geranias, de tallo peloso y hojas pinado-partidas, de color verde obscuro con los bordes rojizos, flores encarnadas y fruto semejante al pico largo y estrecho de un pájaro. Es planta muy apetecida del ganado vacuno y cabrío.

Cat. *Agulla*—púa ó punta del tallo, que se toma de un árbol para ingerir en otro; cast. púa, mall. *empèlt de muda*.

Repostería—*Guya*. Pastel largo y angosto, relleno de carne picada; cast. aguja. (Am.)

La galabra *agulla* ha dado nombre á varios juegos, en práctica en otro tiempo entre los niños, los cuales se valían de *guyas de cap*, por lo que la correspondencia castellana es: juego de alfileres, mall. *a la guyeta*.

1.º Los jugadores son dos, y cada uno coloca un alfiler sobre una superficie plana, y lo empujan por turno con la uña del dedo pulgar. El primero que logra cruzar su alfiler con el del contrario, gana y cobra otro alfiler.

2.º Uno de los jugadores presenta al otro una mano cerrada con dos alfileres dentro, y pregunta si están colocados cabeza con cabeza, ó punta con cabeza. Si el contrario acierta, gana un alfiler; mall. *¿cap ò punta?*; cast. punta con cabeza.

3.º El jugador, valiéndose de la punta de un alfiler, debe separar uno á uno varios que estén juntos. Gana si los hace saltar sin que se muevan los restantes.

En Mallorca fueron comunes los dos primeros, y además los niños se valían para jugar de otra forma parecida á la segunda. Uno de los jugadores levantaba, á espaldas del otro, dos montoncitos de tierra y escondía en uno de ellos un alfiler. El jugador contrario tocaba alternativamente los montoncitos entonando la cantilena acostumbrada en esta clase de juegos: *Esto par esto—mon pare m'envia que'm donis aquesto*. Ganaba ó perdía, según diera ó no el último toque sobre el montoncito de la aguja.

Met.—*Donar per guyas*; cat. *per agullas*, cast. por alfileres. Es señalar á una mujer cierta cantidad de dinero para que atienda al adorno de su persona. || La gratificación de los viajeros á las mozas de las posadas, (propina).



*Guyas de la reina.* cast. Chapín de la reina. Servicio pecuniario que hacía el reino de Castilla en ocasión de casamiento de los reyes para los gastos de la cámara de las reinas.

«¿Qué caballero andante pagó pecho, alcabala, chapín de la Reina, moneda forera, portazgo, ni barca?»

(Cerv., *D. Quij.*, 1.<sup>a</sup>, 55.)

*Exp fam.* — *Posar fil a sa guya* (empezar un trabajo) poner manos á la obra, coger los bártulos. (1)

*Enfilarla per sa punta.* Puede significar: imposibilidad de hacer una cosa, que se siguen procedimientos contrarios, ó que se ha interpretado torcidamente un concepto. (2) Analog. calzárselas al revés, tomar el rábano por las hojas.

*Tenir guyas an es cul, a sa cadira,* moverse con impaciencia, tener pocas ganas de trabajar sentado.

«... y si un dia quando cæli prenia es cabás parexia que hi tenia un ca de bou y guyas a sa cadira.»

(Rond. de Rond.)

Anal. Parece que tiene hormiguillo; movimiento continuo, bulle bulle, zarandillo, etc.

Cat. *buscur una agulla en un paller*; buscar una aguja en un pajar, fran. *chercher une aiguille dans une botte de foin*. Trabajar para conseguir una cosa muy difícil.

*No poder aficar hi ni una guya.* Se dice de un local repleto de gente. Anal. de bote en bote, hasta los topes, en prensa, como sardinas en barril; fran., *de fond en comble, au grand complet*.

*Passar per un cós de guya.* Acometer una empresa tan dificultosa que se juzga imposible. *Fer passar per un cós de guya.* Someter á una persona á un regimen estrechísimo de vida tanto física como moral.

«*Son pare era curt com una monèa, y en venirli a repel, prenia sa figa p' es capoll y era capas de fèr passar el mon per un cós de guya.*

(Rond. de Rond.)

Tal vez tenga su origen en la expresión hiperbólica del Evangelio:

(1) *Tant prest como vaig posar fil á la guya vaig veure qu' ey (que hi) havia oscas...* (Rond. de Rond.)

(2) «... axò no son mes que quatre petiscurreis que l' han enfilada per sa punta, y van calsats per aygo sensa sebra qu' es metjencan...» (Rond. de Rond.)



referente al Angel de las Escuelas ha adquirido excepcional importancia, especialmente desde la publicación de la inmortal Enciclica *Æterni Patris*, se esclarezca por los críticos cuestión tan curiosa como ardua y tan interesante como hasta aquí descuidada. 1)

M. S.



## LA CANÇÓ DEL GORG BLAU (\*)

Adeu, tristor encastellada  
del plá de Cúber y Almaluig...  
Seguint arreu l' aygua que fuig  
d' aquexa terra desolada,  
sorprén mos ulls la portalada  
d' un paradís...  
L' aygua s' atura á son encís,  
y par que diga: ¡reposau!  
—Dolça es la calma del Gorg blau.—

Les colossals penyes bessones,  
formant un freu meravellós,  
sols dexan caure un raig duptós  
sobre l' estany pur y sens ones.  
D' encantament blavors pregones,  
com un safir,  
aqueix estany fan resplandir,  
y par que digan: ¡somniau!  
—Dolç es lo somni del Gorg blau.—

L' antich camí tot solitari

(1) Tal vez sirva de mucho para obtener el resultado el trabajo de Carlos Santacolomba titulado: *Dissertazione istorico-critica sulla morte di S. Tommaso d' Aquino* inserta en los *Opusc. aut. Sicil.* 1777, t. XVIII, pp. 121-251, que no hemos podido consultar, y que cita el eruditísimo Canónigo Ulises Chevalier en su *Répertoire des sources historiques du Moyen Age*. (V. la Revista de Piacenza *Divus Thomas*, vol. II, pp. 261-268).

(\*) Sobre l' aspre camí de ferradura que, anant de Sóller á Lluch, travessa les majors montanyes de la cordillera de Mallorca, se troba l' estret y bellíssim passatge del Gorg blau, axí anomenat per la blavor que ailá prenen les aygues del torrent, formant un estany de prou fondaria entre dues altíssimes penyes. Sortides les aygues d' aquella clotada deliciosa, desde les roques de Ca'ls Reys, se perden dins un avench anomenat *la Fosca*, pera sortir més avall al abisme del Torrent de Parells.



voreja l' aygua, recobert  
baix del penyal, y sembla obert  
per un exércit llegendari...  
Passant del Gorg al mur contrari  
pel rústech pont,  
somriu la coma de la font  
com un idili tot suau  
— Dolç es l' oassis del Gorg biau. —

Sortint del Gorg, per entre molça,  
ramatges, eures y ramells,  
l' aygua jugant fá ab los aucells  
seguit, seguit, música dolça.  
La neta escuma que ella espolsa  
singlota ó riu?

Al qui l' escolta pensatiu  
par que li diga: *¡meditau!*  
— Dolça es la parla del Gorg blau. —

Per entre flors, per entre espines,  
lo que era estany se fá torrent,  
y avall, endins, se va perdent  
per un rocam com en ruines...  
No hi troba ja murta ni alzines  
molça ni flors,  
quan allá baix, desfeta en plors,  
dins la gran Fosca l' aygua cau...  
— ¡Ay com la vida es lo Gorg blau! —

MIQUEL COSTA Y LLOBERA, PVRE.

---

## EL DOCTOR BOUSSEAU

(Continuación)

— Que Dios te aconseje, hijo, — dijo al fin: — tu designio es grande y peligroso, y puede ser realizable mediante el divino auxilio; pero no es á mí á quien toca meter mi cuarto á espadas; mi ministerio es de paz.

— Los republicanos son crueles y sanguinarios; no debemos irri-



tarles, amigo mío;—dijo la joven dulcemente.—Y añadió estremeciéndose:—Nos matarían nuestros hijos!

—Renata,—dijo el aldeano:—Dios nos los dió; pertenecen á Dios.

La joven bajó la cabeza con aire resignado.

El Rdo. Saulnier, profundamente conmovido por esta frase que evidenciaba, sin asomo de énfasis, la ardorosa y completa abnegación de Cathelineau, se adelantó hacia él y cogiéndole la mano:

—Obra según tu conciencia, hijo mío,—le dijo.—La Providencia ha iluminado tu corazón sencillo; una transformación, que el más ciego reconocería, se ha operado en tí. Quizás fuiste elegido para levantar la derribada cruz y vengar los ultrajes prodigados al nombre de Cristo: parte, pues, combate, y que el Espíritu Santo sea contigo!

—Combatir! exclamó Renata estrechando á su hijito contra su corazón.

—Y vos, hija mía,—prosiguió el Cura—rogad, y alabad á Dios porque los tiempos del martirio han reaparecido.

Oyóse ruido de pasos al interior: el sacerdote continuó su piadosa ocupación; Cathelineau se quitó rápidamente sus trebejos de panadero, poniéndose sus mejores prendas domingueras.

Tocaron á la puerta. Renata abrió.

Veinte y seis aldeanos, parientes ó allegados de Cathelineau, entraron; la víspera habían sido convocados por el hijo mayor del panadero, é ignoraban de qué se trataba. Al ver al buen sacerdote, su antiguo Cura, de quien estaban separados desde algunos meses, manifestaron ruidosamente su alegría.

Todos le rodearon; los unos, llorando, besaban sus manos; otros, que no podían acercarse, tocaban respetuosamente la orla de su sotana: el Rdo. Saulnier, para la solemnidad que se preparaba, había revestido sus hábitos sacerdotales.

Las manifestaciones redoblaron cuando Cathelineau anunció que iba á celebrarse el Santo Sacrificio: ¡hacía ya tanto tiempo que aquellos hombres piadosos y acostumbrados á considerar la religión como el primero, el único de los deberes, se veían privados del cumplimiento de sus deberes de cristianos!

Se celebró la misa. En medio del general recogimiento, Catheli-



neau se distinguía por su austero fervor. Solo él, que había podido prepararse, recibió la comunión de manos del Rdo. Saulnier. Cuando hubo terminado el sacrificio, Cathelineau hizo sentar á sus huéspedes en los bancos preparados de antemano.

Todos le miraban con asombro. No le habían visto desde su viaje á Beaupreau.

Les parecía descubrir en él algo de extraordinario.

—Muchachos,—les dijo:—soy un ignorante, y hubiera querido que otro hablara por mí; el Sr. Rector no ha querido hacerlo, y procuraré expresarme como es debido. Los de la Convención echaron del trono, como sabéis, á nuestro buen rey Luis XVI, que era un santo: le encarcelaron después.

—¡Encarcelado! repitieron estupefactos los campesinos, que nada sabían aún: ¡el Rey!

— Sí, es una acción villana ¿no es cierto?

Sin embargo, mientras Luis XVI vivía quedaban esperanzas de verle subir de nuevo al trono y reconstruir el altar...

—¿Ha muerto, pues? preguntaron todos.

—Muerto!... muerto asesinado!

Los veinte y seis hombres se levantaron como movidos por un resorte; el asombro y el espanto se reflejaban en todos los rostros.

—Ha muerto! repitió Cathelineau. ¿Quién nos devolverá ahora nuestros sacerdotes? ¿quién enarbolará nuestra cruz?

Reinó profundo silencio; Cathelineau dió un paso adelante.

—¿Acaso no tenemos corazón ni brazo? preguntó.

Y al ver que sus parientes le miraban con aire escrutador, gritó de repente:

—Dios y el Rey! ambos insultados, traicionados, derribados, el uno del Santuario, el otro del trono. Luchemos, hermanos míos, y alcanzaremos la victoria!

Los veinte y seis aldeanos se contaron, con espanto, y no contestaron todavía. Cathelineau, á quien animaba en aquel momento entusiasmo extraordinario, se abalanzó hacia el altar y cogió el Crucifijo.

—Jesús!—exclamó, cayendo de rodillas,—seré yo entonces el único que muera por tí!

— Oye, muchacho, dijo Esteban Manceau, hermano de Renata:



donde tú vayas queremos ir nosotros; pero somos muy pocos para atacar á los azules.

—En conciencia, es la pura verdad,—añadió otro:—no somos bastantes!

Cathelineau se había levantado; sentía que su causa estaba ganada.

—Los de la Floresta (1) son todos hermanos en creencias—dijo; tendremos combatientes á miles.

Incontinenti desenvolvió un plan de proselitismo, claro, sencillo, á los alcances de las más cortas inteligencias. Los aldeanos le comprendían y se animaban por momentos; el sacerdote escuchaba lleno de verdadera admiración.

—Combatiremos cuando seamos quinientos,—dijo, terminando, Cathelineau:—nuestra escarapela será el Corazón de Jesús; nuestro estandarte será la Cruz. Muéstrese victoriosa una sola vez, y no le faltarán defensores!

—Quién será nuestro jefe? preguntó Esteban Manceau.

—Cathelineau! gritaron unánimemente los demás.

Éste rehusó, como debía rehusar más adelante, el título de generalísimo del gran ejército católico y real. Se necesitaron muchos ruegos y la influencia del Rdo. Saulnier para vencer su modestia. Al fin sintió en aceptar.

Entonces siguió una escena tan solemne como imponente, si se atiende á sus admirables resultados. El Rdo. Saulnier tomó el crucifijo; todos fueron por turno á arrodillarse ante la sagrada Imagen y á prestar juramento de sumisión á su nuevo jefe: la guerra de la Vendéa estaba comenzada.

Al separarse, aquellos hombres sencillos y abnegados habían hecho en el fondo de su corazón el sacrificio de su vida en bien de la causa que acababan de abrazar. La mayor parte de ellos sucumbió en la brecha (2).

---

(1) La Vendéa *histórica* comprende, como es sabido, la Floresta (*Pocage*) y el llano (*Plaine*). La Floresta comprende, en gran parte, los cuatro departamentos de Loire-Inférieure, Maine-et-Loire, Deux-Sèvres y Vendée.

(2) Copiamos de *La Vendée à trois époques*, los nombres de los parientes de Cathelineau: Renato Lecler, Esteban, José, Carlos y Maturín Laudin, Juan y Renato Blon, Juan Gabury, Pedro y Santiago Rochard, Renato y Luis Les Rochard, José y Maturín Piton, Pedro y Esteban Manceau, Renato Soyer, Renato Jamain, Juan Horeau, Santiago Usereau, Maturín, Miguel y Pedro Les-Courans, José Monier, Pedro Verron, Renato Oger.



No hay que deducir de cuanto acabamos de narrar que la *Vendea* había permanecido, hasta la muerte del Rey, tranquila y sumisa á merced de la Convención. La entronización de los curas juramentados, la ejecución de la ley de reclutamiento y otras distintas medidas habían, por lo contrario, ocasionado alzamientos en casi todos los distritos; pero esas insurrecciones aisladas no habían obtenido ningún resultado. Por extraña casualidad el hogar de esa gran reacción que debía conmover hasta sus cimientos al gobierno republicano prendió en un pequeño departamento hasta entonces indiferente á las revoltinas que agitaban la Francia. Su Párroco, el Rdo Saulnier, echado sin resistencia de su Parroquia en 1791, no había sido reemplazado. El enganche para el armamento de trescientos mil hombres no se había efectuado aún en el distrito de Braupreau. Parece que todo debía coadyuvar á desvanecer hasta la posibilidad del menor recelo ó duda de interés personal á ese débil nudo de lo que iba á ser la *Vendea*.

Durante el curso del siguiente mes nuestros veinte y siete conjurados no se dieron punto de reposo; recorrieron el campo en todas direcciones, anunciando á los que la ignoraban la muerte del Rey y predicando la cruzada contra la Convención. Hallaban en todas partes obstáculos infranqueables; no se les conocía; los campesinos de los otros pueblos, acostumbrados á tener únicamente fe en sus nobles y en sus curas, rehusaban su confianza á unos desconocidos. Ellos, empero, proseguían su obra con infatigable paciencia, conquistando aquí y allá algunos prosélitos, sosteniéndose en su rudo trabajo por el móvil que les guiaba. Una parte de su misión, por lo menos, salió adelante. En todos los distritos los jóvenes ya sometidos al enganche anunciaron en voz alta su intención de no servir á la República.

El 10 de Marzo debía efectuarse en San Florente el sorteo para el reclutamiento. El número de jóvenes inscritos era de dos mil doscientos. Diez y siete de ellos procedían de Pin-en-Mauges; entre ellos se contaba Santiago Manceau, el sobrino de Cathelineau, que era un mocetón fornido y valeroso, rayano en los veinte; era hermoso é inteligente; su tío y su padre le habían otorgado su confianza.

(Continuará)

PABLO FÉVAL.



# JUAN MIRALLES Y SBERT

---

Se encarga de proporcionar á sus favorecedores, con prontitud y economía, cuantos libros y opúsculos se le pidan.

Cuida de subscripciones á periódicos y Revistas, así nacionales como extranjeros, mediante muy módica comisión.

Admite encargos para toda clase de impresos.

Es representante del *Instituto de Arte Cristiano* de Barcelona y de los *Monumenta Historica Societatis Jesu*.

Ofrece á sus clientes un servicio completo de las ediciones litúrgicas (Misales, Breviarios, Diurnos, Rituales, Octavas, Antifonarios, etc.) de la Sociedad de San Juan Evangelista (Tournai), de H. Dessain (Malinas), de Federico Pustet (Ratisbona), de Alfredo Mame é Hijos (Tours) y de Pedro Marietti (Turín), de todas las cuales tiene páginas de muestra y nota de precios.

Facilita toda clase de estampas religiosas, en cromo, grabado en acero, heliografía y fotografía de las principales Casas nacionales y extranjeras, como la Sociedad de San Agustín (Brujas), la Sociedad litoleográfica de San José (Módena) y los Establecimientos de Bouasse-Lebel, Beck y Turgis (París), de Benziger y Compañía (Einsiedeln), de Kühlen (Gladbach), y de Pena y Bordas (Barcelona), de las cuales tiene más de mil modelos de muestra.

Especialidad en recuérdos mortuorios, de primera Comunión y de primera Misa, en imágenes de San Antonio de Padua y en fotografías-sellos para encabezamientos de cartas.

Servicio del ramo de objetos de escritorio: papeles tina (blancos, rayados, comerciales y cuadriculados) y para cartas (blancos y de luto, rayados y lisos, en paquetes y en estuches), sobres de todos tamaños y calidades, cartón secante, obleas, tintas, porta-plumas, plumas, lápices, afila-lápices, limpia-plumas, seca-firmas, pica-notas, bandejas de cristal, frascos de goma, salvaderas, libretas, bobinas de papel engomado, vades de hule, tinteros, etc.; todo conforme al muestrario que tiene á disposición de sus parroquianos.

(PALACIO, 81. PALMA)



# HOMENATGE

AL DOCTOR ARCANGÉLIC LO GLORIÓS MÁRTIR DE CRIST

## BEAT RAMON LLULL

*sos deixebles, admiradors i devots al primer d' any de 1901  
i començament del segle XX*

Forma un volum de 100 planes en 4.<sup>ta</sup> major, a dues columnes, bellament imprès a la tipografia *L' Avenç*.

Preu: 4 pessetes cada exemplar.

N' hi ha depòsit a la nostra Administració, carrer de Palacio, 81.

---

### PUBLICACIONES RECIENTES

*Año sacro*, ó consideraciones y ejercicios para las principales festividades de la Iglesia Católica, por D. Félix Sardá y Salvany, Pbro.—En 4.<sup>o</sup>, por entregas mensuales de 64 páginas.

*Celestiales revelaciones de Santa Brigida*, Princesa de Suecia.—1 vol. en 4.<sup>o</sup> mayor.

*Cuatro palabras sobre el P. Didón*.—Opúsculo en 4.<sup>o</sup>

*L' Eglise grecque-orthodoxe et l' Union*; par le P. F. Tournebize, S. J.—2 vol. en 8.<sup>o</sup> mayor.

*Analogies de la Science et de la Religion*, par Pierre Courbet.—2 vol. en 8.<sup>o</sup> mayor.

*L' Education superieure des femmes*, par Mgr. Spalding.—1 vol. en 8.<sup>o</sup> mayor.

*Le Beau dans les Œuvres litteraires*, par l' abbé Gaborit.—1 vol. en 8.<sup>o</sup> mayor.

*De prohibitione et censura librorum*, auctore Arthuro Vermeersch, S. J.—1 vol. en 4.<sup>o</sup>

*Les Origines de Nôtre-Dame de Lourdes*. Défense des Evêques de Tarbes et des missionnaires de Lourdes. Examen des divers écrits de M. H. Lasserre, par l' abbé P. Moniquet.—1 vol. en 8.<sup>o</sup> mayor.

*Le cas de M. Henri Lasserre; Lourdes et Rome*, par le même auteur.—1 vol. en 8.<sup>o</sup> mayor.

*La chasse a travers les ages*, par le comte de Chabot.—En fol.

*Conciles généraux et particuliers*, par Mgr. P. Guerin.—3 vol. en 4.<sup>o</sup>

*Nociones de Astronomia*, por D. Jerónimo Armario, Pbro.—1 vol. en 8.<sup>o</sup> mayor.

*De Juribus et privilegiis Doctorum Ecclesiasticorum*, auctore A. Trombetta.—Opúsculo en 4.<sup>o</sup>

*Leonis P. P. XIII Allocutiones, epistolæ, constitutiones, aliaque acta præcipua*. Volumen VI (1894-97).—En 4.<sup>o</sup>

*Summula Doctrinæ D. Thomæ Aquinatis*, auctore A. Missaglia.—3 vol. en 4.<sup>o</sup>